

Porównanie tłumaczeń Liczb 5:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli ta kobieta nie stała się nieczysta, ale jest ona czysta, to będzie mogła mieć potomstwo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli ta kobieta nie stała się nieczysta, ale — przeciwnie — jest czysta, to będzie ona mogła począć swe potomstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak kobieta ta nie stała się nieczysta, ale jest czysta, to będzie bez winy i będzie rodzić dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby nie była splugawiona niewiasta, aleby czysta była, niewinna zostanie, i dziatki rodzić będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli nie jest splugawiona, będzie bez obrażenia i dziatki mieć będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli jednak ta kobieta nie stała się nieczysta, lecz przeciwnie jest czysta – pozostanie bez szkody i znów będzie rodzić dzieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli kobieta ta nie była skalana i jest czysta, to nie poniesie szkody i może mieć potomstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak kobieta nie jest nieczysta, lecz przeciwnie – jest czysta – nie poniesie szkody i nadal będzie mogła rodzić dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak kobieta nie splamiła się zdradą, więc jest czysta, wówczas nie poniesie żadnej szkody i będzie miała potomstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak kobieta ta nie skaziła się nieczystością, lecz była czysta, nie odniesie żadnej szkody i będzie miała potomstwo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli kobieta nie skaziła się i jest [całkowicie] czysta, [nawet od innych cudzołóstw, o które nie była oskarżona, wody udowodnią] jej niewinność i będzie łatwo poczynąć dzieci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не опоганилася жінка і буде чистою, і буде невинною і видасть насіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli niewiasta nie była zbezczeszczona i jest czystą wtedy zostanie nienaruszoną i będzie obdarzona potomstwem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli ta kobieta się nie skalala i jest czysta, nie będzie podlegać takiej karze; i pocznie z nasienia.

¹⁾ to będzie mogła mieć potomstwo, זָרַע וְיָגִידָהּ, idiom: i zostanie zasiana nasieniem.